

УДК 512.145(498)

## ВОЗНИКНОВЕНИЕ И СТАНОВЛЕНИЕ ПЕЧАТИ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЗАРУБЕЖЬЯ: ЖУРНАЛ «ЭМЕЛЬ»

*Панова З. С.*

*Таврический национальный университет им. В.И. Вернадского, г. Симферополь, Украина  
e-mail: Zenure.Mussa@mail.ru*

В статье рассмотрены возникновение и становление журнала «Эмель», ставшего значимым явлением в истории крымскотатарской литературы и публицистики.

**Ключевые слова:** диаспора, публицистика, массовая печать, просвещение, культура.

**Постановка проблемы.** Массовая печать, занимая особое место в истории культуры каждого народа, имеет богатые традиции, отразившие многие особенности национального пути развития. На протяжении XX в. крымскотатарская печать, претерпев различные изменения, разошлась на несколько ответвлений соответственно территориальному местопребыванию народа: в Крыму, Средней Азии, Турции, Румынии, Болгарии. Дисперсное расселение и определенный статус народа на протяжении XX века обусловил отсутствие национальной печати, а с выходом единственной газеты «Ленин байрагы», издаваемой в месте наибольшего проживания депортированного народа в Узбекистане, общность и различие содержания и идейной направленности крымскотатарской печати в зависимости от региона проживания. В связи с этим заслуживает внимания печать, рассчитанная не на замкнутый определенный круг подписчиков, например, советского пространства («Ленин байрагы»), а крымскотатарская печать, преследующая культурно-просветительские идеи, вне границ, каким на протяжении всего XX века стал журнал «Эмель» (стремление, цель)

**Цель исследования** – рассмотреть этап возникновения и начало становления печати крымскотатарской диаспоры и провести ее типологический анализ. Наблюдение массовой печати в этих двух ракурсах – историческом и типологическом – даст возможность и в последующем систематизировать параметры, позволяющие говорить о качественных изменениях в типе печати.

Для достижения поставленной цели необходимо решение следующих **задач**:

- объяснить причину выпуска журнала «Эмель»;
- определить идею, язык публикаций и состав рубрик журнала во взаимосвязи с социальными, культурными, экономическими и техническими изменениями;
- выявить основные характеристики редакционной модели журнала, проанализировать факторы, влияющие на успех ее распространения.

**Предметом** исследования являются особенности развития массовой печати крымскотатарской диаспоры, специфика ее последующей трансформации, что позволит в перспективе выявить ее типологические черты и современные тенденции ее эволюции.

В процессе работы над исследованием изучен архив журнала «Эмель» [1], хранящийся в Центральной Республиканской государственной библиотеке им. И. Гаспринского; электронные версии журнала [2]. Проведенный анализ содержания журналов первого года выпуска позволит выделить типологические особенности журнала крымскотатарской диаспоры. Степень изученности темы варьируется в зависимости от различного периода издания журнала; рассматриваемый в статье этап становления журнала донныне не рассматривался. Путь национальной массовой печати может быть восстановлен лишь по отдельным работам авторов.

История крымскотатарской периодической печати пополнилась материалами исследований, среди которых наиболее ярким являются работы И. А. Керимова [3], Н. Яблоновской [4]

Иное состояние в исследованиях в области независимой печати, объединяющей крымскотатарскую диаспору, когда система зарубежной периодической печати не только не исследована, но и долгие годы не могла дойти до своего читателя. Интересные и чаще всего отсутствующие в специальной литературе сведения из истории крымскотатарской печати содержатся, в основном, в мемуарной и в художественной литературе, опять-таки, крымскотатарского зарубежья. Например, воспоминания Джафера Сейдамета обогащают наше представление о крымскотатарской периодической печати в Крыму, так и за рубежом в местах расселения народа в годы массового оттока, начавшегося после 1783 года [5]. Надеемся, что собранный в ходе исследования материал позволит уточнить научные представления о процессе становления, развития и трансформации массовой печати крымскотатарской диаспоры и может быть использован в ходе преподавания курса по истории крымскотатарской литературы и литературы крымскотатарского зарубежья, а также спецкурсов, посвященных национальным СМИ.

Массовая печать – это периодическое издание, рассчитанное на широкую аудиторию, в отличие от элитарного круга читателя, зачастую не имеющую высокого образовательного уровня. Содержание предназначенной для не печатной продукции имеет свою специфику, отчего зависят не только сиюминутный объем продажи печатной продукции, а конечный результат.

Развитие крымскотатарской периодической печати во многом взаимообусловлено ходом развития национальной литературы. Из ранних переселенцев в Пазарджике уже издавалась газета «Бизим сёзюмюз» («Наше слово»), однако со временем прекратила свое существование. Для журнала «Эмель» характерно, что он возник не по инициативе журналистов-профессионалов, а в момент исторической необходимости, когда в конце 20-х гг. XX века, после распада Османской империи на ее бывших территориях возник ряд государств, а проживавший на ее территории народ в одночасье оказался разбросанным на территории нескольких стран.

Инициатива создания журнала, по воспоминаниям М. Улькусала, принадлежала горстке небезразличных к национальным проблемам учителей и предпринимателей, собиравшихся для обсуждения возможности социального пробуждения народа в румынском городе Пазарджике. В 1929 году они пришли к решению о пользе издания журнала. Среди принявших это решение были: выпускник Меджидие учитель из Пазарджика Рифат Митхат, из Констанцы Тахсин Ибраим, из села Костель Кязим

Сейдамет, коммерсанты из Пазарджика Эмин Зекерья, Решит Алиосман, Мусса Хаджи Абдулла, учитель Абдюльхамит Хафиз Вели. Приступая к обдумыванию заголовка для предполагаемой к выпуску газеты или журнала, что еще тогда не было решено окончательно, они учли и предложение известного поэта крымскотатарского зарубежья Мемет Ниязи бея. М. Улькюсал написал ему письмо, спросив его совета, что выпускать – газету или журнал, и какое бы к этому изданию подошло название. Ответ пришел незамедлительно: он советовал издавать не газету, а журнал, периодичностью один или два раза в месяц, а в качестве заголовка предложил название «Эмель» – «Стремление». Коллектив единомышленников, с удовлетворением приняв его предложение, решили к первому января 1930 года выпустить первый номер.

Адвокатом М. Улькюсалом были подготовлены тезисы относительно направления, идеи, языка и состава рубрик будущего журнала и вынесены на суд товарищей:

1. Журнал не будет выражать интересы и не будет заангажирован никакой политической партией;

2. Публикации будут основаны на демократических принципах;

3. Языком журнала будет ясный и общеупотребимый тюркский язык; стихи и рассказы, напечатанные на тюркских наречиях и диалектах будут напечатаны в оригинале;

4. В журнале будет напечатана и подлежит обсуждению информация, касающаяся тюркского мира, в особенности Турции и Крыма;

5. Румынское правительство, в соответствии с его законодательством, будет способствовать изданию журнала;

6. Предназначение журнала в том, чтобы сплотить народ и организовать его на основе национальной идеи;

7. Исходя из того, что издание журнала не преследует коммерческие цели, учредители и авторы работают без получения прибыли;

8. Для того, чтобы публикации в журнале не выходили за рамки государственного законодательства, призываем корреспондентов быть осмотрительными и корректными;

9. Журнал будет выходить под руководством и ответственностью адвоката Мустеджип Хаджи Фазыл эфенди (Улькюсал);

10. Руководителем информационно-издательского отдела в должности секретаря назначить Тахсин Ибраима, в должности финансиста и казначея – Решит Алиосмана эфенди;

11. Ежемесячно члены правления отчитываются о проделанной работе и финансовых расходах;

12. Если позволят материальные возможности, в последующем при журнале возможен выпуск газеты и книгоиздательство;

13. При ликвидации журнала в силу различных причин, печатные станки и оборудование должны быть переданы для дальнейшего использования или руководителю или иным учреждениям, занимающимся аналогичной деятельностью [6].

Для осуществления выпуска журнала «Эмель» учредители журнала выкупили у издателя газеты «Бизим сёзюмюз» («Наше слово»), из ранних переселенцев из Кры-

ма, комплект старотюркских шрифтов (арабской графикой), дополнив их вырезанными из дерева комплектами более крупного шрифта.

Первый номер журнала «Эмель» вышел в январе 1930 года форматом 18/30 на восьми страницах белой мелованной бумаги тиражом в 1500 экземпляров при наличии подписчиков в 1 200 абонентов. Расходы на первый год издания были за счет собственных средств учредителей – самого М. Улькюсала, Решита Алиосмана и Мусса Хаджи Абдуллы и других товарищей. Один экземпляр журнала стоил 10 лей, годовая подписка – 400 леев. При учете, что годовой расход на издание журнала составит 300 000 леев, они надеялись получить 100 000 леев прибыли, что могли бы пойти на издание книг. Но надежды не оправдались – учредители не смогли не то, чтобы получить прибыль, но и покрыть расходы. Все сотрудники журнала, как и все, кто полностью посвятил себя во благо народу, бескорыстно служили идее его возрождения.

Преданные делу издания журнала, они твердо стояли на своих принципах, не изменив объединившей их идее и, дабы не уронить чести и престижа журнала, были бескорыстно преданы своему делу. Не ввязывались в склоки и провокации, устраиваемые против сотрудников.

Редакция располагала шрифтами небольшого размера – на 10 и 12 пунто (так указано М. Улькюсалом, вероятно, кеглей), но и тех было недостаточно. Вследствие этого выпуск издания был затруднен: им предстояло набрать 4 страницы, отпечатать их, потом, разобрав клише, снова набрать оставшиеся 4 листа. Остро встала необходимость увеличить количество шрифтов. Но их можно было приобрести только в Стамбуле, так как в Румынии арабской графикой не пользовались. С этой целью туда командировали Мустеджип Улькюсала, где в мае 1930 года в Государственной типографии он приобрел для журнала 2 000 килограммов различных шрифтов, что значительно облегчило выпуск журнала и улучшило его качество.

Большую роль в отношении содержания журнала сыграл приехавший в Констанцу из Меджидие Джафер Сейдамет, известный общественный деятель начала XX века, министр иностранных и военных дел в Совете Директорий. Он был лично знаком и поддерживал переписку, а также сотрудничал с редакторами и журналистами ведущих тюркских изданий Турции, с органом национального движения Волжско-Уральского региона газетой «Yana Milli Yul» («Новый национальный путь»), Азербайджана – «Kurtuluş» («Освобождение»), «Odlu Yurt» («Огни края»), Туркестана – «Yaş Türkistan» («Молодой Туркестан»). Его первые рассказы были опубликованы в пяти номерах журнала. С этого времени началось его тесное сотрудничество с редакцией журнала.

Поначалу журнал предназначался для крымскотатарской диаспоры, проживающей в Румынии. С первого номера его деятельность была направлена на пропаганду и укрепление идей тюркства. По мере возможности издание знакомило читателей Добруджи со всем интересным и значимым, происходящим в тюркском и мусульманском мире.

Однако в последующих номерах – № 14 за 15 июля 1930 года объявлено, что курс журнала от общетюркского направления акцентирует внимание на произведениях и информации о Крыме и крымских татарах. Это не означало, что журнал будет

отходить от своих основных принципов и не будет освещать происходящее в Турции и в Румынии. После изменения курса поддержка соотечественников, проживающих или обучающихся в Турции, Польше и Болгарии, стала заметней и осязательней.

Роль журнала в сохранении и возрождении истории Крыма, его литературы и признания правовых норм за его коренным народом неоценима. Возрождая и укрепляя в крымскотатарской диаспоре чувства родины и национального достоинства, журнал стал образцом патриотизма.

До 1878 года в эпоху османской империи, а после этого в эпоху румынского правительства не было ни одного печатного издания, которое освещало бы жизнь крымских татар Добруджи, их историю, культуру и политические устремления. Аналогично этому и в Турции не было печатного органа выходцев из Крыма. Поэтому для всех, начиная с 1930 года, журнал стал основным документально-информационным источником. В 1930-31 годы всемирный экономический кризис, охвативший многие развитые страны, не обошел и Румынию. В связи с этим в 1931 году журнал потерял большую часть своих абонентов. Не поступало средств и от подписчиков из Турции. Сократилась материальная помощь, оказываемая меценатами. Журнал был на грани закрытия. Идея призвать на помощь, чтобы продлить жизнь журналу, состоятельных промышленников повисла в воздухе – вряд ли в это время это могло бы их серьезно заинтересовать. Мустеджип Улькюсал отважился написать письмо Джаферу Сейдамету с просьбой помочь журналу, который уже на деле оформился в официальный орган национального движения крымских татар и сохранение периодичности его издания стало делом национальной чести. Джафер Сейдамет тут же отреагировал письмом, в котором заверил о том, что журнал «Эмель» во что бы то ни стало необходимо спасти, и он приложит все усилия для его сохранения. Прибывший через несколько дней из Стамбула Абдулла эфенди передал от азербайджанских братьев средства, которых хватило на издание трех последующих номеров по 12 страниц, по триста экземпляров из каждого номера отравили им и выразили им глубокую благодарность за их помощь в бесперебойном выпуске журнала.

**Выводы.** Своеобразие печати крымскотатарской диаспоры в Румынии обусловлено историческими традициями, политической ситуацией и особенностями национальной культуры и менталитета выходцев из Крыма.

1. Экономическую базу массовой печати крымскотатарской диаспоры составили, прежде всего, личные средства ее учредителей, материальная помощь соотечественников и других тюркоязычных народов – Поволжья, Азербайджана, и только в последнюю очередь – доходы с розничных продаж и абонентов. Следует отметить, что в отличие от важной в современных условиях статьи доходов от рекламы, этот вид доходов в бюджете издания, несмотря на то, что часть его учредителей были производителями определенной продукции, был исключен – этому не соответствовало идейно-тематическое направление печати. В условиях мирового кризиса 1930-31 гг, когда у журнала «Эмель» сократилось количество подписчиков в треть, бесперебойный выход журнала помогла обеспечить материальная поддержка братских тюркских народов.

2. С первых своих выпусков журнал «Эмель» чутко реагировал на изменения и возникающие потребности тюркского мира, что обусловило формирование своего особенного стиля и направления. Невмешательство в политические партии и течения сделало журнал универсальным для широкого читательского круга, а приоритет в публикациях материалов по истории, литературе и культуре способствовали укреплению здорового национального самосознания. На протяжении почти всего XX столетия журнал «Эмель» оставался единственным центром культурной жизни всей крымскотатарской диаспоры.

**В перспективе** материал может быть использован по истории курса крымскотатарской литературы и литературы крымскотатарского зарубежья и национальных средств массовой информации. Все это выведет рассматриваемый материал за пределы узкой специализации и замкнутые пределы сугубо крымскотатарской литературы, придавая ей большую значимость.

### Литература

1. Архив журнала «Emel» Центральной Республиканской государственной библиотеке им. И. Гаспринского
2. Электронные версии журнала «Emel»
3. Керим И. А. Материалы газеты «Миллет» [Электронный ресурс] / Керим И. А. – Режим доступа: <http://www.goloskrima.com/?p=7898>
4. Яблоновская Н. В. «Женский вопрос» на страницах изданий И. Гаспринского и его влияние на развитие крымскотатарской журналистики начала XX в [Электронный ресурс] / Яблоновская Н. В. – Режим доступа : <http://turkolog.narod.ru/info/1457.htm>
5. Сейдамет Дж. Некоторые воспоминания / Сейдамет Дж. // Полуостров.– 2010. – № 12.
6. Ülküsal M. Kıym yolunda bir Ömür / Ülküsal Müstecip // Ankara.– 1999.– S.420.
7. Миреев М.В. Эмиграция крымских татар в Румынию в творчестве Мемета Ниязи: в поисках потерянного рая / Миреев М.В. // Культура народов Причерноморья.– 2011. –№ 211.– С.141-144.

**Панова З. С. Виникнення і становлення друку кримськотатарського зарубіжжя: журнал «Емель» / З. С. Панова // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2012. – Т. 25 (64), № 2, ч. 2. – С. 193–198.**

У статті розглянуті виникнення і становлення журналу «Емель», що став значущим явищем в історії кримськотатарської літератури та публіцистики.

**Ключові слова:** діаспора, публіцистика, масовий друк, просвітництво, культура.

**Panova Z. S. The emergence and establishment of the Crimean Tatar foreign press: the "Emel" magazine / Z. S. Panova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2012. – Vol. 25 (64), No 2, part 2. – P. 193–198.**

The article describes the emergence and formation of the "Emel" magazine, which became a significant event in the history of the Crimean Tatar literature and journalism.

**Keywords:** diaspora, journalism, mass printing, education, culture.

*Поступила в редакцію 15.09.2012 г.*